



ARISTOTLE
UNIVERSITY OF
THESSALONIKI



COOPERATION AGREEMENT

The Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "MIREA – Russian Technological University" (RTU MIREA), in the person of the Rector Stanislav Alekseevich Kudzh and Aristotle University of Thessaloniki (Aristotle University), in the person of the Rector Nikolaos G. Papaioannou, which are further in common called the Parties, signed the present Agreement on the following:

1. Subject of the Agreement

1.1. The subject of the present Agreement is scientific and academic cooperation.

2. Major cooperation directions

2.1. The major directions of the Parties' cooperation are:

2.1.1. Implementation of joint research and development projects on priority activities of the Parties.

2.1.2. Joint publication of articles, reports and other scientific works by the scientific and academic staff and students.

2.1.3. Arrangement of joint scientific, practical, scientific, and methodical

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «МИРЭА — Российский технологический университет» (далее – РТУ МИРЭА), в лице ректора Куджа Станислава Алексеевича, и Университет Аристотеля, Салоники (далее – Университет Аристотеля), в лице ректора Николаоса Г. Папайоанну, далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Предмет Соглашения

1.1. Предметом настоящего Соглашения является сотрудничество в сфере науки и образования.

2. Основные направления сотрудничества

2.1. Основными направлениями сотрудничества Сторон являются:

2.1.1. Реализация совместных научно-исследовательских и опытно-конструкторских проектов по приоритетным направлениям деятельности Сторон.

2.1.2. Совместная публикация статей, докладов и других научных трудов научно-педагогическими работниками и обучающимися.

2.1.3. Организация и проведение совместных научно-практических и научно-методических конференций, выставок, форумов,

conferences, exhibitions, forums, symposiums and seminars.

2.1.4. Development and realization of joint academic mobility programs for scientific and academic staff in the form of training, professional advancement and professional retraining.

2.1.5. Development and realization of joint academic mobility programs for students including Double Degree programs.

3. Rights and obligations of the Parties

3.1. The Parties undertake:

3.1.1. To perform joint scientific research and development work on the agreements, which are in addition concluded by the Parties within the subject of the present Agreement.

3.1.2. To popularize the activity of each other and to promote the performance of the terms of the Agreement in every possible way.

3.1.3. To attract the leading experts and teachers satisfying the qualification requirements imposed on the faculty and educational support personnel to the performance of the terms of the Agreement.

3.1.4. To develop and to correct the programs of cooperation every 2 years.

3.1.5. To carry out mutual exchange of information materials in the Parties' cooperation directions.

3.2. The Parties have the right:

3.2.1. To use at discretion the information materials received within the framework of the subject of the present Agreement on equal terms.

3.2.2. To terminate the present Agreement in case of violation, non-execution and (or) untimely performance of obligations under the present Agreement.

симпозиумов и семинаров.

2.1.4. Разработка и реализация совместных образовательных программ академической мобильности научно-педагогических работников в форме стажировок, повышения квалификации и профессиональной переподготовки.

2.1.5. Разработка и реализация совместных образовательных программ академической мобильности обучающихся, в том числе программ двойных дипломов.

3. Права и обязанности Сторон

3.1. Стороны обязуются:

3.1.1. Содействовать реализации совместных проектов и программ в порядке, предусмотренном отдельными соглашениями или договорами, заключёнными во исполнение настоящего Соглашения.

3.1.2. Популяризировать деятельности друг друга, а также всячески содействовать выполнению условий Соглашения.

3.1.3. Привлекать для выполнения условий Соглашения ведущих специалистов и преподавателей, соответствующих квалификационным требованиям, предъявляемым к профессорско-преподавательскому составу и учебно-вспомогательному персоналу.

3.1.4. Разрабатывать и корректировать каждые 2 года программы сотрудничества.

3.1.5. Осуществлять взаимный обмен информационными материалами по направлениям взаимодействия Сторон.

3.2. Стороны вправе:

3.2.1. На равных условиях использовать по своему усмотрению информационные материалы, полученные в рамках предмета настоящего Соглашения.

3.2.2. Расторгнуть настоящее Соглашение в случае нарушения, неисполнения и (или) несвоевременного исполнения обязательств по настоящему Соглашению.

4. Intellectual property rights

4.1. All results of intellectual activity jointly received within the present Agreement, including created and (or) used when performing researches, are subject to reflection in reporting documentation.

4.2. The rights for intellectual property acquired within joint researches are subject to a separate Agreement.

4.3. A contract on transfer of results of intellectual activity (RIA) created under the present Agreement to the third parties is concluded by mutual consent of the Parties.

5. Responsibility of the Parties

5.1. The Parties bear responsibility for non-execution or inadequate execution of the obligations under the present Agreement according to the standards of international law.

6. Additional conditions

6.1. The present Agreement does not impose any financial obligations on the Parties that signed it.

6.2. All changes and additions to the present Agreement have to be issued in writing, signed and fastened by the seals of the Parties.

6.3. All disputes and disagreements arising under the present Agreement or related to it, as well as arising in case of violation of the obligations by the Parties, will be solved whenever possible by negotiations between the Parties. In case the specified disputes and issues can't be settled by negotiations, they are subject to judicial settlement according to the standards of international law.

4. Права на результаты интеллектуальной деятельности

4.1. Все совместно полученные в рамках настоящего Соглашения результаты интеллектуальной деятельности, включая созданные и (или) использованные при выполнении исследований, подлежат отражению в отчетной документации.

4.2. Права на результаты, полученные в рамках совместных исследований, оговариваются отдельным Соглашением.

4.3. При наличии созданного по настоящему Соглашению результата интеллектуальной деятельности договор о передаче РИД третьим лицам осуществляется при обоюдном согласии Сторон.

5. Ответственность Сторон

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Соглашению Стороны несут ответственность в соответствии с межгосударственными соглашениями и нормами международного права.

6. Дополнительные условия

6.1. Настоящее Соглашение не налагает на подписавшие его Стороны финансовых обязательств.

6.2. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть оформлены в письменном виде, подписаны и скреплены печатями сторон.

6.3. Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Соглашению или связанные с ним, а также возникающие в случае нарушения Сторонами своих обязательств, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами. В случае если указанные споры и разногласия не могут быть урегулированы путем переговоров, они подлежат разрешению в судебном порядке в соответствии с нормами международного права.

6.4. The present Agreement is made in duplicate, one copy for each of the Parties.

6.4. Настоящее Соглашение составлено в 2-х экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

7. Validity period

7.1. The present Agreement comes into force from the date of its signing by the Parties and works until one of the Parties demands its termination.

7.2. Each of the Parties can refuse continuation of cooperation, having notified the other Party in writing no later than 30 days before the date of alleged termination.

7.3. Termination of the present Agreement does not cease work on earlier coordinated and approved programs up to their full completion.

7. Срок действия

7.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует до того момента, пока одна из Сторон не потребует его расторжения.

7.2. Каждая из Сторон может отказаться от продолжения сотрудничества, письменно уведомив другую Сторону не позднее 30 дней до даты предполагаемого расторжения.


7.3. Прекращение действия настоящего Соглашения не влечет прекращения работ по ранее согласованным и утвержденным программам вплоть до их полного завершения.

8. Signatures of the Parties

Aristotle University of Thessaloniki

8. Подписи сторон

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «МИРЭА — Российский технологический университет»

 Rector
Nikolaos G. Papaioannou

 Ректор
С.А. Кудж

Thessaloniki, «25» Sept. 2020

Moscow, «25» Sept. 2020 г.